

Francisco García Vicente

PROPUESTA DE PONENCIA PARA EL SIMPOSIUM SOBRE EL TEATRO DEL SIGLO DE ORO ESPAÑOL,  
A CELEBRAR EN EL PASO, TEXAS, EN MARZO DE 2012

**“LOS MILAGROS DEL DESPRECIO”  
DEL TEXTO A LA ESCENA O LOPE DE VEGA A RITMO DE COLE PORTER**

“LOS MILAGROS DEL DESPRECIO” es, sin duda, una de las mejores y más divertidas comedias de Lope de Vega. Fue escrita entre 1618 y 1621, e impresa en la parte XXVII, Barcelona 1633.

Con producción de Cambalache Teatro, se estrena el 8 de diciembre de 2011 en el Festival de teatro de Portmán, para posteriormente realizar representaciones dentro y fuera de España.

La puesta en escena ideada traslada la acción original del siglo XVII a los gloriosos años 30 del siglo XX. Es ésta una época dorada de entreguerras donde la mujer consigue importantes avances en la búsqueda de la igualdad con el hombre, y donde destaca, además de la propia, la música americana que desde el cine que se consolida en Hollywood, cruza el atlántico y seduce a toda Europa. El resultado es un espectáculo salpicado con diversos números musicales y coreografías.

El objetivo principal de esta ponencia es recorrer el camino que existe entre el texto escrito y el texto escénico para poder incluir la visión del espectador en dicho proceso y así, establecer lazos de unión entre aquello que se narra sobre el escenario y la realidad de la sociedad en la que se produce dicho estreno. Así ha sucedido en todas las producciones que sobre textos teatrales del Siglo de Oro he tenido el honor de dirigir y versionar hasta este momento, como es el caso de “Los milagros del desprecio”, del nuestro genial autor Lope de Vega.

El esquema de las etapas de trabajo que se llevaron a cabo (y que se desarrollarán adecuadamente en la ponencia), es el siguiente:

**1.- Cómo se hizo la elección del texto.**

Análisis de los factores que determinaron su elección, tales como los económicos, lugares de representación, dotación técnica, equipo artístico, lugar del texto dentro de la trayectoria de producciones llevada a cabo por la compañía y estudio del público potencial a quien iba destinado.

**2.- Documentación bibliográfica.**

Estudio en profundidad sobre el autor, su obra y el texto escogido. Análisis de diferentes ediciones. Información relacionada con el proyecto (libros de arte, historia, moda, costumbres, etc.). Revisión de otros montajes del mismo texto.

**3.- Análisis textual y sus implicaciones teatrales en origen.**

Determinación de la sincronía y de las relaciones tradición-creación. Análisis de los elementos significativos de la temática y de la forma. Importancia del texto en su teatro contemporáneo. Proyección, recepción y significado del espectáculo respecto al público de su tiempo.

**4.-Fundamentación del proceso escénico:**

Lectura contemporánea del texto. Decisión sobre la forma de intervenir el texto. Determinación estético-estilística a seguir en la puesta en escena (espacio escénico, espacio, sonoro, diseño de vestuario e iluminación, proceso actoral, etc.)

# FRANCISCO GARCÍA VICENTE

PROFESOR, ACTOR, DIRECTOR Y ESCENÓGRAFO TEATRAL



## CURRICULUM VITAE

- Licenciado en Arte Dramático, es profesor titular de Dirección Escénica en la ESCUELA SUPERIOR DE ARTE DRAMÁTICO de Murcia, donde comenzó a impartir clase en 1992, y profesor titular de Escenografía y Taller de Pintura, en la Facultad de Bellas Artes, UNIVERSIDAD DE MURCIA, desde 2004.

- Master en Artes Escénicas. Universidad de Murcia – ESAD.

-Beca especial de la Comunidad Autónoma de Murcia y la Universidad de Murcia, para colaborar en la dirección de “Yerma”, de F. G. Lorca, en Leeds (Inglaterra, 1989).

-Beca del Ministerio de Cultura para realizar estudios de Master Arts, en la especialidad de Dirección escénica, en la Universidad de Leeds, (curso 1991- 92)

-En 1986 funda la compañía Cambalache Teatro.

-En calidad de actor, director y escenógrafo, ha trabajado para diversas compañías profesionales e instituciones en España, Reino Unido y Estados Unidos.

-Es autor de varias publicaciones teatrales y de innumerables versiones realizadas a textos del siglo de Oro.

Desde 2003 coordina el Taller de Teatro Clásico, dirigiendo títulos como “La verdad sospechosa”, “Don Gil...” “No hay burlas con el amor”, “El desdén con el desdén” o “Con quien vengo, vengo”, y realizando con estos montajes giras por España, Estados Unidos y México, y actuando en prestigiosos Teatros y festivales internacionales como los de Almagro, Olite, Chinchilla, Cáceres, Ace Morgan Theatre en Denison University, El Paso (Texas), el Estado de Chihuahua y Teatro de Repertorio Español, en Nueva York.

-Ha dirigido producciones e impartido clases y talleres como profesor de Teatro Español en la Universidad de Leeds, el District College de Wakefield (en Reino Unido) y en la Universidad de Denison, en Ohio (Estados Unidos).

Contacto: [pacoqv@um.es](mailto:pacoqv@um.es)